

Ist

Minutes of the meeting of Board of Studies of Department of Translation for the finalization of Syllabus M.A. in Translation

Date: 5-06-2006

Venue: Conference Hall, MANUU

Following members attended the meeting:

Sl. No.	Name	Participated as	Signature
1.	Dr. Mohd. Zafaruddin	Chairperson	<i>Dr. Zafaruddin</i>
2.	Dr. Abul Kalam	Member	<i>Abul Kalam</i>
3.	Prof. Rahmat Yusuf Zai	Member	<i>Rahmat Yusuf Zai</i>
4.	Prof. Khalid Saeed	Special Invitee	<i>Khalid Saeed</i>
5.	Prof. Yusuf Kamal	Special Invitee	<i>Yusuf Kamal</i>
6.	Dr. Khasim Ali Khan	Special Invitee	<i>Khasim Ali Khan</i>
7.	Mr. Jameel Shaidai	Special Invitee	<i>Jameel Shaidai</i>
8.	Dr. Syed Mustafa Kamal	Special Invitee	<i>Syed Mustafa Kamal</i>
9.	Mr. Syed Khaja Moinuddin	Special Invitee	<i>SK Moinuddin</i>

Following decisions were taken in the meeting:

1. Draft syllabus prepared by the department was placed before the committee. It was threadbare discussed and finalized. [Finalized syllabus is enclosed hereby]
2. Details of first semester syllabus were given finishing touches. [Finalized copy of first semester syllabus is enclosed hereby]
3. It was agreed upon to organize another Board of Studies meeting much before the start of second semester for the finalization of the details of the second semester syllabus.
4. Regarding the scheme of examinations, it was agreed upon that out of 100 marks, 70 marks for annual examination, 10 marks for assignments, 10 marks for internal test and 10 marks for seminar may be earmarked.
5. The list of recommended books for the first semester was finalized. [Copy enclosed]

The meeting ended with the vote of thanks to the chair.

## **Syllabus for the M.A. in Translation**

### **SEMESTER 1**

1. Translation and its historical perspective
2. Theory and principles of Translation
3. A Brief History of Arabic, Persian, Hindi and English
4. A Brief History of Urdu Language

### **SEMESTER 2**

5. An Introduction to Applied Linguistics
6. Information Technology and Machine Translation
7. Urdu Usage
8. English Usage

### **SEMESTER 3**

9. Terminology and its Significance
10. Translation of Sciences and Social Sciences
11. Literary Translation
12. Translation for Media

### **SEMESTER 4**

13. Refining Translation
14. Projects/Dissertation (300 marks)

پرچہ اول: ترجمہ اور اس کا تاریخی پس منظر  
Paper First: Translation and its Historical Perspective

1. ترجمہ کی تعریف۔ ترجمے کے مقاصد و اہمیت
2. ترجمے کا آغاز و ارتقا۔ عالمی تناظر میں
3. اردو زبان میں ترجمے کا آغاز و ارتقا
4. اردو تراجم کے اہم ادارے
5. اردو ترجمے کا عصری منظر نامہ

Paper Second: Theory and Principles of Translation

پرچہ دوم: ترجمہ کے اصول و نظریات

6. ترجمے کی مبادیات
7. ترجمے سے متعلق مختلف نظریات
8. ترجمہ کے لوازمات
9. ترجمے کی تکنیک
10. ترجمے کے مسائل

پرچہ سوم: عربی، فارسی، ہندی اور انگریزی زبانوں کی مختصر تاریخ

Paper third: A Brief History of Arabic, Persian, Hindi and English

11. زبان کی تعریف۔ مقاصد اور اہمیت
12. عربی زبان کا آغاز و ارتقا
13. فارسی زبان کا آغاز و ارتقا
14. ہندی زبان کا آغاز و ارتقا
15. انگریزی زبان کا آغاز و ارتقا

Paper fourth: A Brief History of Urdu Language

پرچہ چہارم: اردو زبان کی مختصر تاریخ

16. اردو زبان کا آغاز و ارتقا
17. اردو زبان کا تہذیبی پس منظر
18. اردو ادب کا مختصر تعارف
19. اردو پر دیگر زبانوں کے اثرات
20. اردو زبان و ادب کا موجودہ منظر نامہ